

**Zeitschrift:** Gehörlosen-Zeitung für die deutschsprachige Schweiz  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verband für das Gehörlosenwesen  
**Band:** 78 (1984)  
**Heft:** 22

**Rubrik:** Die Sportseite ; Die Sprachecke

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Die Sportseite

Fussball-Länderspiel Schweiz-Deutschland 0:5 (0:4)

## Erwartete Niederlage gegen starkes Deutschland

Das letzte Länderspiel gegen unseren nördlichen Nachbarn wurde im Jahre 1976 in München, anlässlich der Qualifikation für die Weltspiele 1977 (Rumänien), ausgetragen. Damals wurden die Eidgenossen, unter Trainer Berger und Coach von Arx, mit einer 5:1-Packung nach Hause geschickt. Heute, acht Jahre danach, erging es unserer Nationalmannschaft wiederum nicht besser, mussten sie doch auf der «Birkenau» in Rebstein SG den starken Gästen einen 0:5-Sieg zugestehen. Deutschland hatte nicht die geringste Mühe, das Spiel jederzeit unter Kontrolle zu halten. Der deutliche Sieg geht völlig in Ordnung, schmeichelte vielleicht in der Höhe etwas, besonders, wenn man die unglücklichen Umstände, die zu entscheidenden Toren führten, berücksichtigt. Trotzdem, in allen Belangen (Spielwitz, Aggressivität, Technik und Kollektivspiel) waren die Deutschen unseren Akteuren eine Nasenlänge voraus.

Eine höhere Niederlage unserer Elf schien durchaus möglich, hätten die Deutschen in der zweiten Spielhälfte nicht einen Gang zurückgeschaltet und die Schweizer mit einer Leistungssteigerung aufgewartet.

### Frühe Entscheidung mit zwei Eigentoren

Nach dem unhalbaren 0:1 in der 6. Minute – ein direkt verwandelter Freistoss fand den Weg durch die schlecht postierte Abwehrmauer ins Tor – dauerte es nur vier Minuten, bis der Genfer Piotton in einer unübersichtlichen Situation ein unglückliches Eigentor verschuldete. Der endgültige K.o.-Schlag kam aber in der 18. Minute, als Torhüter Bula eine Rückgabe über seine Hände hinweg ins eigene Tor gleiten liess und den Deutschen damit einen Dreitrevorsprung ermöglichte. Die Gäste blieben weiterhin tonangebend und versuchten, unsere Abwehr mit schnellen, aus der Tiefe heraus vorgetragenen Angriffen zu überlisten. Nachdem sie zunächst mehrere Male in der Abseitsfalle unserer Verteidiger hängenblieben, bewährte sich in der 38. Minute ihre Spieltaktik doch. Der Luzerner Vonarburg kam nicht schnell genug an seinen Gegenspieler heran. Dieser tankte sich durch und schob das Leder in den Strafraum, vor die Füsse des freistehenden Ziegler, der sich nicht bitten liess und Torhüter Bula zum 0:4 bezwang.

### Mittelfeld wirkungslos

Es dauerte gut 20 Minuten bis die knapp 200 Zuschauer den ersten und wirklich gefährlichen Schweizer Angriff beklatschen konnten. Mit einem Hocheckschuss stellte der Basler Galmarini den deutschen Hüter Zimmermann (Wuppertal) auf die Probe. Kurz vor der Pause hätte der gleiche Spieler beinahe Grund zum Jubeln gehabt, doch sein Schuss streifte das Lattenkreuz nur knapp. Mehr als diese beiden Chancen aber war von unserem Sturm nicht zu sehen. Die Spieler agierten nämlich zu brav, zu wenig entschlossen und kamen so nur bis zur Strafraumgrenze. Ihnen fehlte vor allem die Unterstützung aus dem Mittelfeld, das heute ein glatter Ausfall blieb und überhaupt nicht in Erscheinung trat. Glück für die Schweiz, als der einheimische Schiedsrichter Federer einen Treffer der Gäste wegen Behinderung aberkannte.

### Kein Ehrentor

In der zweiten Spielhälfte gingen die Schweizer beherzter an die Sache und kämpften mit mehr Biss und Drang. Offensichtlich wollte man die Niederlage in erträglichem Rahmen halten und zumindest auch einen Ehrentreffer erzielen.



Captain Piotton (links) zum letztenmal im Schweizer Dress.

Als dann die Deutschen in der 55. Minute ihren Stürmer Payer durch Platzverweis (Täglichkeit) verloren und die Partie mit zehn Mann zu Ende spielen mussten, witterten die Schweizer etwas Morgenluft. Die Gäste spielten aber unbekümmert im gleichen Stil weiter. Wenn auch die Schweizer jetzt vermehrt in des Gegners Platzhälfte auftauchten, blieb ihnen das Ehrentor versagt. Dafür mussten sie fünf Minuten vor Schluss noch den fünften Treffer hinnehmen.

### Piotton feierte Abschied

Der Genfer Joseph Piotton trug in Rebstein zum letztenmal das Trikot der Nationalmannschaft. Mit seinen 37 Jahren war er der älteste Spieler; er hat für den SGSV acht Länderspiele bestritten. Erstmals zum Einsatz kam er am 25. Mai 1974 in Zofingen beim Spiel Schweiz-Deutschland, das 1:1 endete. Als Neuling war er damals gleich bester Mann auf dem Feld.

### Umstellungen im Abwehrbereich

Bereits Tage vor dem Länderspiel musste sich Coach und Trainer Toni Koller mit personellen Problemen herumschlagen. Verteidiger Siegfried litt an einer Leistenzerrung, Verteidiger Steiner stand nicht zur Verfügung, und Stürmer Jassniker laborierte an einer Bänderverletzung. So mussten die bewährten Mittelfeldspieler Vonarburg und Piotton in die Abwehr zurückbe-

ordert werden. Mit Herrsche und Letteri standen zwei junge Spieler für den Aufbau zur Verfügung, denen aber die Routine noch fehlt, und nach Ansicht des Coachs brachte auch Attanasio nicht die erhoffte Wirkung. Koller ist überzeugt, mit kompletter Mannschaft die Deutschen mehr fordern zu können.

### Lippuner, ein Talent?

Der 20jährige Erwin Lippuner spielt in der 4.-Liga-Meisterschaft des FC Grabs und kam heute erstmals in der Nationalmannschaft zum Zuge. Coach Koller will den Einbau von jungen Talenten weiterhin systematisch fördern, denn er ist der Ansicht, dass nur ein regelmässiger Einsatz eine Leistungssteigerung mit sich bringt. Mit Markus Gehr und Marcel Zurkirchen stehen noch zwei junge Spieler vom GSV Zürich im Kader, die bald auch den Sprung in die Nati schaffen dürften.

### Mannschaftsaufstellung der Schweizer

1 Bula Daniel (LS), 2 Lambiel Pascal (VS), 3 Vonarburg Josef (LU), 4 Herrsche Willi (SG), 5 Piotton Joseph (LS), 6 Letteri Giuseppe (SG), 7 Faustinelli Stephane (VS), 8 Attanasio Mario (LU), 9 Turtschi Marcel (BE), 10 Galmarini Stefano (BS), 11 Lippuner Erwin (SG), ab 45. Min. Perenzin Paolo (SG); 65. Min.: Verwarnung für Lippuner (Foul). WaG



Die «geschlagenen» Schweizer.

## Handball ist wieder Trumpf (2)

Heute berichtet die GZ vom Handballgeschehen im Gehörlosen-Sportclub St. Gallen. Dieser hat soeben die 21. Saison der Hallenmeisterschaft in Angriff genommen.

Heute:  
Gehörlosen-  
Sportclub  
St. Gallen



Letzte Saison wirkte der GSC St. Gallen als Neuling in der 3. Liga und musste gleich wieder «tauchen». Von einem sofortigen Wiederaufstieg wird abgesehen. «Zuerst einen guten Spitzensrang erreichen, dann weitersehen», so lautet die Devise von Spielertrainer Walch (32), der seit 1982 das Zepter führt und praktisch in jedem Spiel die dominierende Rolle als Torschütze und Spielgestalter übernimmt. Mindestens drei Viertel aller Treffer, die der GSC St. Gallen erzielt, gehen auf sein Konto.

Eine Klassierung in der vorderen Tabellenhälfte ist den Ostschweizern zuzutrauen, auch wenn sie als ausgesprochene Stimmungsmannschaft ab und zu wieder mal unter ihrem Wert spielen.

### Niederlage zum Auftakt

Gleich zu Saisonbeginn mussten die Aktiven des GSC St. Gallen erfahren, dass auch für einen Absteiger in der nächstunteren Liga die Traubenrecht hoch hängen. Mit 8:15 hatten die Gehörlosen im ersten Meisterschaftsspiel gegen einen mittelmässigen Gegner, wie den LC Brühl, das Nachsehen. Wenn auch Trainer und Regisseur Walch nicht zur Verfügung stand: Dessen Absenz als Entschuldigunggrund für die Niederlage aufzuführen, wäre fehl am Platz. Schliesslich erhält eine Mannschaft, die sich nur auf ihren besten Akteur verlässt, auch die Quittung dafür. Im zweiten Meisterschaftsspiel brauchte es zum doppelten Punktgewinn über einen in allen Belangen unterlegenen Gegner erst das Können des Trainers, der es verstand, seine Mannschaft zum haushohen 16:5-Pflichtsieg anzukurbeln.

### Nicht mehr zu den Jüngsten

gehören etliche Stammspieler des elfköpfigen Kaders. Torhüter Zimmermann (35) ist der Älteste im Bund, und mit Bivetti, Germann, Oehri, Schmid und Walch zählen gleich fünf Standardspieler mehr als 30 Lenze. Die Neuzüge Rhyner (24) und Schwyter (24) stecken zwar im blühenden Alter, kommen aber nur sporadisch zum Einsatz. Scheiwiler (27), Stähel (27) und Ersatztorhüter Gemperle (30) runden das Kader auf. Ist einmal Not am Mann, kommt auch der Routinier Keller (35) noch zum Einsatz.

### Damals

Der GSC St. Gallen beteiligte sich erstmals 1964/65 an der Hallenmeisterschaft. Dreimal gelang ihm insgesamt der Aufstieg in die 3. Liga, nämlich in der Saison 1972/73, 1975/76 und zuletzt 1982/83.

Die erstmalige Promotion der Gehörlosen im Jahre 1973 bedeutete für den Drittliga-Handball in der Gallusstadt eine echte Bereicherung. Bei den Auftritten in der Olma-Halle erhielten sie viel Sympathie. Prominente Stadtclubs wie «Bürgerturnverein», der «Stadtturnverein», «Pfadi-Hospiz», «CVJM», «Otmar», «Gallus» usw. hatten jeweils Respekt vor den Gehörlosen und unterschätzten diese keineswegs. Besonders gefürchtet waren die knallharten Hinterhaltschüsse eines Hans Stössel, der jahrelang als Aushängeschild die Gehörlosenmannschaft anführte. Die spektakulären Paraden von Torhüter Jost brachten manch gegnerischen Stürmer zur Verzweiflung.

## Handballmeisterschaft 1984/85

### Spielplan des GSC St. Gallen

- Sa. 1. Dezember: Gehörlosen-SV St. Martin, 18.55 Uhr, Olma-Halle  
Sa. 15. Dezember: Gehörlosen-TSV Otmar, 19.15 Uhr, Olma-Halle  
So. 13. Januar: Gehörlosen-Pfadi Hospiz, 14.45 Uhr, Sporthalle Kreuzbleiche  
Sa. 26. Januar: Gehörlosen-LC Brühl, 15.30, Schulhaus Steig, Wittenbach  
Sa. 9. Februar: Gehörlosen-BTV St. Gallen, 18.00 Uhr, Steinachhalle  
Fr. 22. Februar: Gehörlosen-SV Fides, 18.45 Uhr, Steinachhalle  
Sa. 9. März: Gehörlosen-SV St. Martin, 18.45 Uhr, Olma-Halle  
Mi. 20. März: Gehörlosen-TSV Otmar, 18.30 Uhr, Steinachhalle

## Die Sprachecke

### Durchs Abc mit Trudi Brühlmann



### U

Mit u beginnen nicht so viele Wörter, wenn man die Vorsilben nicht mitzählt. Viele Wörter beginnen mit den Vorsilben unter-, über-, um-, un-. Die Vorsilben werden in einem andern Zusammenhang einmal in der Sprachecke erscheinen. In der heutigen Sprachecke erscheint nur ein Kapitel. Alle fehlenden Wörter (Substantive, Verben, Adjektive, Adverbien) beginnen mit u.

### Wie heißen die fehlenden Wörter?

1. Wenn Sie an einem langsam fahrenden Auto in der gleichen Richtung vorbeifahren, .... Sie es.
2. D. .... der Erde beträgt 40 000 Kilometer.
3. Wenn die Strasse repariert wird, musst du eine .... fahren.
4. Ich habe wohl etwas Schlechtes gegessen. Mir ist .... .
5. Am .... dieses Flusses führt eine Strasse entlang.
6. Hier hast du 100 Franken. Kauf dir davon eine neue, billige Schweizer ..... Was du von dem Geld .... hast, kannst du behalten.
7. Ich war zuerst dagegen, aber er sprach so vernünftig, dass ich schliesslich .... war.
8. Kannst du diesen Brief für mich vom Französischen ins Deutsche .... ?
9. Wenn Sportler .... , sagt man: Sie trainieren.
10. D. .... ist der grösste einheimische Eulenvogel.
11. Wo der Boden fruchtbar ist, die Sonne scheint und genügend Regen fällt, wächst alles .... .
12. Ich habe zwar überhaupt keine Lust, schon nach Hause zu gehen, aber da ich kein Auto habe, muss ich wohl oder .... mitgehen.
13. Warum hast du so früh aufgehört? Jetzt war alles .... .
14. Es gibt keine Wirkung ohne .... und umgekehrt.
15. Zuviel rauchen ist ebenso .... wie zuviel trinken.
16. Seit ihr Freund sie verlassen hat, ist sie sehr .... .
17. In Spanien geht die Sonne später .... als bei uns.
18. Ich fühle mich seit einiger Zeit nicht wohl. Ich muss mich einmal vom Arzt .... lassen.
19. Ich weiss es nicht genau, aber ich glaube, von Bern bis Zürich sind es .... 130 km.
20. Es war sehr kalt. Wir haben 10 Grad .... Null gemessen.
21. Dieser Zug fährt nicht direkt nach Luzern, Sie müssen in Olten .... .
22. In vielen Ländern tragen die Schüler eine .... .
23. Er ist ein interessanter Gesprächspartner, mit ihm kann man sich stundenlang .... .
24. Bei dem schweren .... wurden zwei Personen verletzt.

(Mit freundlicher Genehmigung des Verlags entnommen aus: Grundwortschatz Deutsch, Übungen und Tests, Klett-Verlag.)

### Auflösung zu U

- 1) überholen 2) Der Umfang 3) Umleitung
- 4) übel 5) Ufer 6) Uhr, übrig 7) überzeugt
- 8) übersetzen 9) über 10) Der Uhu 11) üppig
- 12) übel 13) umsonst 14) Ursache 15) ungesund
- 16) unglücklich 17) unter 18) untersuchen
- 19) ungefähr 20) unter 21) umsteigen
- 22) Uniform 23) unterhalten 24) Unfall